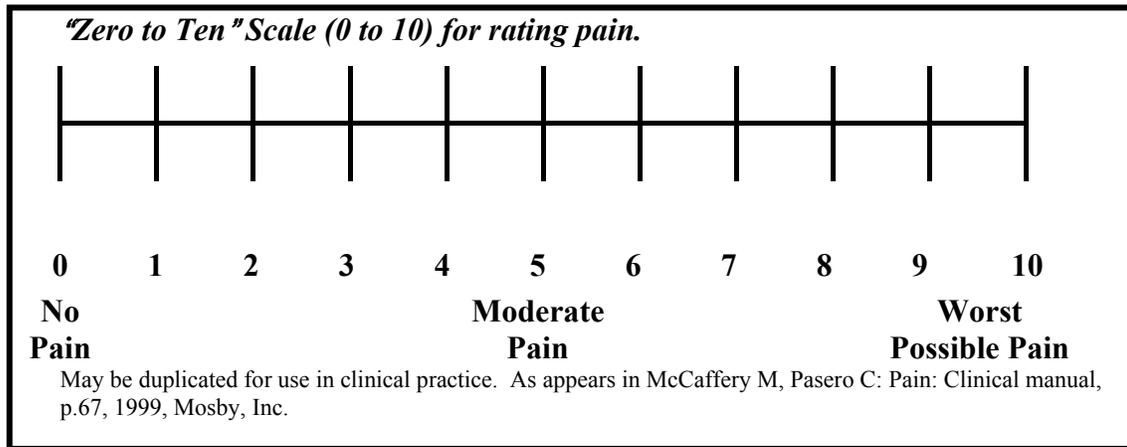


# About Your Pain

Pain is the body's way of sending a message to your brain that help is needed. Tell your doctor or nurse about your pain so they can keep you comfortable. These are questions you may be asked about your pain:

- **Where is your pain?** Point to the place on your body where it hurts.
- **Does the pain spread to other parts of your body?**
- **When did the pain start?**
- **How much does it hurt?** Point to a number or face that shows us how much pain you are having.



# VỀ CƠN ĐAU CỦA QUÝ VỊ

Đau đớn là cách cơ thể gửi thông tin tới não để nhờ giúp đỡ. Báo cho bác sĩ hay y tá biết về cơn đau của quý vị để họ giúp quý vị thấy thoải mái. Quý vị có thể được hỏi những câu hỏi sau đây về cơn đau của mình:

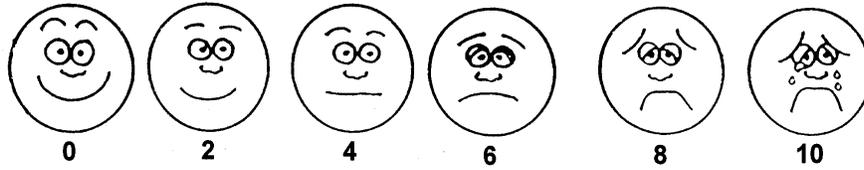
- **Quý vị đau ở đâu?** Chỉ vào nơi bị đau trên người quý vị.
- **Cơn đau có lan tỏa sang các bộ phận khác trên cơ thể không?**
- **Quý vị bắt đầu thấy đau từ khi nào?**
- **Quý vị cảm thấy đau ở mức độ nào?** Chỉ vào một chữ số hoặc khuôn mặt để cho chúng tôi biết mức độ đau đớn mà quý vị đang gặp phải.

*Thang Đo từ số Không đến Mười (0 đến 10) để phân loại cơn đau.*

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Không đau</b>				<b>Đau vừa phải</b>						<b>Đau nghiêm trọng</b>

Có thể sao ra để sử dụng trong phòng khám của bệnh xá. Như được in trong McCaffery M, Pasero C: Pain: Clinical manual, trang 67, 1999, Mosby, Inc.

### Wong-Baker FACES Pain Rating Scale



**0**      **2**      **4**      **6**      **8**      **10**

**No Hurt**      **Hurts Little Bit**      **Hurts Little More**      **Hurts Even More**      **Hurts Whole Lot**      **Hurts Worst**

From Wong, D.L., Hockenberry-Eaton, M., Wilson, D., Winkelstein, M.L., Ahmann, E., DiVito-Thomas, P.A. Whaley and Wong's Nursing Care of Infants and Children, ed. 6, St. Louis, 1999, p. 2040. Copyrighted by Mosby, Inc. Reprinted by permission.

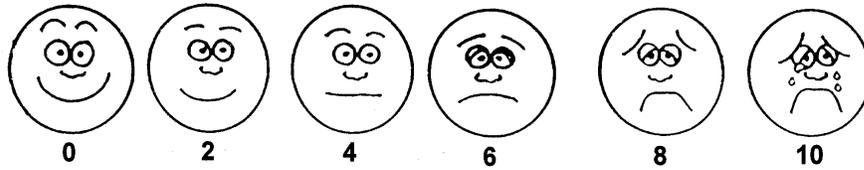
- **What does it feel like?** Does it burn, tingle or ache? Is it dull or sharp? Is it constant or does it come and go?
- **Is it worse at any time of the day?** Morning? Evening?
- **What makes the pain feel better?** What makes the pain feel worse? What have you done to try to relieve the pain? Does the medicine make it feel better? Does it hurt more when you are active or lying still?
- 
- **Does the pain affect other parts of your life?** Does it make it hard to sleep, eat, or care for yourself or others? Does it cause you to be upset, cry or to be less patient?

**Talk to your doctor or nurse about your pain. Share your concerns and ask questions.**

2005 – 9/2010 Health Information

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

### Thang Đo Wong-Baker Phân Loại Con Đau trên KHUÔN MẶT



**Không  
đau**

**Đau  
một ít**

**Đau  
nhiều  
hơn một  
ít**

**Đau  
thêm  
nhiều**

**Đau thật  
nhiều**

**Đau  
nghiêm  
trọng**

Theo Wong, D.L., Hockenberry-Eaton, M., Wilson, D., Winkelstein, M.L., Ahmann, E., DiVito-Thomas, P.A. Whaley và Wong's Nursing Care of Infants and Children (Chăm Sóc Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em), ed. 6, St. Louis, 1999, p. 2040. Do Mosby, Inc giữ bản quyền. Tái bản theo giấy phép.

- **Quý vị thấy đau như thế nào?** Đau buốt, đau râm ran hay là đau nhức? Đau âm ỉ hay là đau nhói? Quý vị cảm thấy đau liên tục hoặc đau rồi lại hết?
- **Con đau đó có trầm trọng hơn vào bất kỳ thời điểm nào trong ngày không?** Sáng? Chiều/Tối?
- **Điều gì làm quý vị thấy đỡ đau? Điều gì làm quý vị thấy đau nghiêm trọng hơn?** Quý vị đã làm gì để giảm đau? Thuốc có làm giảm đau không? Quý vị có thấy đau hơn khi vận động hoặc nằm yên không?
- **Con đau có ảnh hưởng tới các hoạt động khác trong cuộc sống của quý vị không?** Con đau này có làm cho quý vị khó ăn, khó ngủ, hoặc khó chăm sóc bản thân hoặc người khác không? Con đau này có làm cho quý vị cảm thấy buồn bực, phát khóc hoặc không thể chịu đựng được?

**Nói chuyện với bác sĩ hoặc y tá của quý vị về cơn đau của mình. Cho họ biết các vấn đề lo ngại và nêu thắc mắc.**

2005 – 9/2010 Health Information

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

About Your Pain. Vietnamese.